

SER / ESTAR

- ❖ On utilise en français le verbe « être » pour dire de quelqu'un, par exemple : « Il est cubain, il est jeune, il est ici, il est déçu ». En espagnol, pour donner ces informations, on dispose de deux verbes (**ser** et **estar**) que l'on doit utiliser dans des cas précis.

EMPLOIS DE ESTAR

- Pour situer quelqu'un ou quelque chose dans un **lieu**.
Ej. : Juan **está** ahí y su amigo **está en el** patio. (Juan est ici et son ami est dans la cour.)

✚ On pourrait remplacer **estar** par un synonyme comme **encontrarse** (se trouver).
- Pour situer dans le **temps**.
Ej. : **Estamos** a 25 de julio. (Nous sommes le 25 juillet.)
- Pour exprimer la **durée** d'une action, il est nécessaire d'utiliser la tournure : **estar + gérondif**.
Ej. : El chiquillo **está durmiendo**. (Le petit garçon est en train de dormir.)
- Pour indiquer une qualité qui dépend de **circonstances occasionnelles**.
Ej. : Estas frutas **están** caras. (Ces fruits sont chers.)
- Devant un **participe passé** : **estar** exprime alors le **résultat de l'action**.
Ej. : En verano, el museo **estará** abierto a las cuatro. (En été, le musée sera ouvert à quatre heures.)

EMPLOIS DE SER

- Lorsque l'attribut est un **nom**.
Ej. : El Prado **es** un museo. (Le Prado est un musée.)
- Devant un **pronom** (personnel, possessif, démonstratif, indéfini).
Ej. : Mi disco preferido **es** éste. (Mon disque préféré est celui-ci.)
- Devant un **adjectif substantivé** (précédé d'un article).
Ej. : Este camino **es** el mejor. (Ce chemin est le meilleur.)
- Devant un **numéral**.
Ej. : Los invitados a la boda **eran** ochenta. (Les invités au mariage étaient quatre-vingts.)
- Devant un **infinitif**.
Ej. : La tradición **es** encalar las casas. (Il est de tradition de blanchir les maisons à la chaux.)
- Pour indiquer, au sujet de quelqu'un ou d'un objet, une **qualité objective ou durable** qui ne dépend pas des circonstances, il est nécessaire d'utiliser : **ser + adjectif**.
Ej. : Comunicar por internet **es** rápido y barato. (Communiquer par internet est rapide et bon marché.)
- Devant un **participe passé** : **ser** exprime alors une action subie, c'est la **forme passive**.
Ej. : El museo Guggenheim de Bilbao **fue inaugurado** en 1997. (Le musée [...] a été inauguré en 1997.)
- En raison de leur sens, certains adjectives ne s'emploient qu'avec **ser**.
Ej. : **ser** feliz, dichoso, desdichado... (être heureux, chanceux, malheureux...)
- La préposition **de** accompagne **ser** : **soy de** Madrid – **es de** notar que – **es de** madera.
- Les prépositions **de** et **por** accompagnent **estar** : **estoy de** rodillas, de vacaciones, de acuerdo, de pie, de fiesta... Mi vaquero **está por** lavar.